

# 国際交流 Newsletter

2018年 7月号

発行 延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）（国際交流員： カリナ・ブリス）

〒882-8686 延岡市東本小路2-1 T e l . (0982) 22-7006 M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp

## ALT送別スペシャル・ ALT Farewell Issue



7月は延岡市内の多くのALT（外国語指導助手）にとって、お別れの時期です。去年は退職者が2人だけでしたが、今年は5人が退職することになりました。ALT達は延岡で様々な経験ができて、様々な人々に出会って、たくさんの思い出を作ることができました。今月延岡を去る5人はそれぞれの経験を込めて、延岡市の皆さんへのメッセージを書いてくれました。ぜひ、この国際交流Newsletter送別スペシャルをご覧ください！

### 簡単なドイツ語を紹介します！



Abschied  
Leb Wohl!

アップシート  
レーブ・ヴォール

お別れ  
さようなら

## Blair Nilson (ブライ・ニルソン)

### 延岡市(2014~2018)

I've lived in Japan for six years now. Two years in Nagasaki and four years in Miyazaki. When I tell people this, they usually saying something like, "Wow, you must really love Japan", or "You must be having as great time!", or something similar. My reaction is always subdued though. Yeah, it's nice but I have lived half my adult life here in Japan. For me, Japan is not a grand adventure. Japan is not an amazing holiday. Japan is not some life-changing experience. Japan is my life.

わたしは日本に6年住んでいました。最初の2年は長崎県に住んでいて、そして宮崎県に4年いました。その話をするとき、よく「日本がとても好きですよね」、または「日本ですごくいい時間を過ごしていますよね!」と言われました。ただ、私の反応は優柔不断な返事です。もちろん、楽しいですが、私は卒業してからの人生の半分ぐらい日本で過ごしました。私にとって、日本に住むのは大きな冒険ではありません。素晴らしい旅行でもありません。人生が変わる経験でもありません。日本は私の人生そのものです。



Of course, I like things like sightseeing, speaking Japanese and meeting new people. But I also worry about some students I teach, I complain about paying taxes, and I discuss issues about the future of Japan. There are things I like about Japan. There are things I don't like about Japan. Developing an outlook like this is something a two-week holiday to Kyoto will never teach you.

もちろん、観光をすること、日本語で話すこと、新しい人と会えることなどは好きです。ただし、教えている学生たちのことを心配しているし、税金を払う事について文句を言ったり、日本の将来について議論もします。日本に関して好きなこともあれば、好きじゃないこともあります。2週間京都を旅行するだけでは持てないような大観を持つようになりました。

For me, this is the best thing about my experience living in this country. Visitors can answer things like, "Which city is good for sightseeing?", or "Which area has the best food?", and those questions are fun to answer. But, only someone like me can answer a question like, "How does it feel to live in Japan?" That's a question that is much more interesting to answer.

私にとって、それは日本に住んだ経験の中で一番大切なことでした。観光客は「まちの一番面白い観光スポットはどこ?」、「どの料理が一番美味しい?」などの質問に答えることができるようになるかもしれませんが、「日本で生活するのはどのような気持ち?」のような質問には私みたいに日本に長く住んだ人にしか答えられません。他の質問と比べ、この質問に返事するのは面白いと思います。

It will be strange to leave Japan and go back to Australia. I'm not nervous. I don't think I'll be very sad either. I just have this feeling that sometime, somehow, I'll end up back here again.

日本から帰国して、オーストラリアに帰ることはとても不思議な感じで、わくわくしています。いつかは日本に戻ってくる気がしますので、帰国しても悲しくなるとは思いません。

Until then, thank you very much.

皆さん、ありがとうございます。

See You, Space Cowboy.

「じゃあね、スペースカウボーイ!」



## Andrew Gibbs (アンドリュー・ギブス)

### 延岡市(2015～2018)

There's not much I can say that has not already been said by everyone else who is leaving with me. While I am sad to be leaving Miyazaki, I am also looking forward to the future ahead. I have been truly blessed to be surrounded by some of the most loving and supportive people in Japan. Teaching my students and working alongside my Board of Education and fellow ALTs allowed me to learn more not only about the world but about myself and what I am truly capable of. My time here had its fair share of ups and downs, but it is a time that I will look back on with fond memories many years from now. Thank you to everyone here in Nobeoka for a good 3 years.

わたしと同じタイミングで宮崎から去る皆さんがメッセージとして書いたことを繰り返すしかないかもしれません。宮崎県を去るのは悲しい気持ちがありますが、一方で、未来のことも楽しみにしています。日本に住んでいる間、力になってくれる優しい人たちにたくさん囲まれて、とてもよかったです。学生に教えたり、教育委員会のALTの皆さんと一緒に働いたりして、世界のことだけではなく、自分のことや自分ができる事についてもいろいろ勉強できました。人生の浮き沈みもありましたが、数年後でもいい時間として思い出せると思います。延岡で楽しい3年間を過ごせました。ありがとうございます。





## Katie Alonso (ケイティー・アロンソ)

### 延岡高等学校(2015~2018)

Three years ago, I came to Miyazaki, a place I had only learned about two months before. People thought I was crazy for moving to a place where I couldn't communicate; a dangerous place with earthquakes; a place where I would be so different. I had no idea what would await me, but I left everything I knew to explore something new—and I'm so glad I did.

I've spent weekends driving up lush green mountains, diving into crystal blue rivers, and exploring the beautiful coast. I've spent lunches with my students, chatting and listening to music. I've spent afternoons with my neighbor, playing with our cat. I've spent evenings with my teachers, joining the *nijikais*, the *sanjikais*, and the ramen *shijkais*.

3年前に宮崎県に着任しました。出発の2ヶ月前にはじめて知った所でした。コミュニケーションが出来ない、地震がある、自分が周りの人と違う場所に引越すなど、私をクレイジーだと思った人もいました。宮崎県で何が起こるか分からずに、住み慣れた国を出発して、新しいことを経験するためにここに来ました。本当に来て良かったです。

週末は鮮やかな緑の山へドライブしたり、清澄な青い川で泳いだり、海岸にも行ったりしました。学生たちとランチをしながら、話したり、音楽を聞いたりしました。ご近所の人と午後を過ごして、猫ちゃんと遊んだりしました。夜は学校の先生と一緒に二次会、三次会、ラーメン屋での四次会も過ごしました。



I have met amazing people, eaten delicious food, and received endless love and support. From all of this, I have learned that we are not very different after all—we all smile, laugh, and cry, and we all hope for a bright, peaceful future. So I encourage everyone to be crazy—get out of your comfort zone, pack your bags, take that hard-earned *nenkyuu*, and go!

Go somewhere different and challenging. It doesn't have to be expensive or scary. Try your best and communicate from your heart—a smile can take you far! As American author Mark Twain said, "you will be more disappointed by the things you didn't do than by the ones you did do," so make the time to live, because the world is big, and life is about more than work.

As Winnie the Pooh said, "How lucky am I to have something that makes saying goodbye so hard." Thank you for making this goodbye so hard and for taking such good care of me.

Take care, and until next time, じゃあね、延岡!

素晴らしい人々と出会えて、美味しい料理を食べて、皆さんから愛情やサポートをもらいました。それらの経験を通して、勉強になったことがあります。私たちは違うということですが、私たちは同じような笑顔で笑ったり、泣いたり、あざやかな平和な未来を希望したりします。だから、皆さんにもクレイジーになることをおすすめします！荷造りをして、休暇をとって、自分の殻を破ってみて！Go!

どこか、ここと違う場所に行って、チャレンジしてみてください。お金がたくさんかかったり、怖くなったりするわけではありませんよ。頑張って、心からコミュニケーションをとってみたいと思います。笑顔だけで遠くまで行けますよ！アメリカの作家マーク・トウェインがおっしゃるように「あなたはやったことよりも、やらなかったことに失望することだろう。」世界は広くて、生きることは仕事だけではありません。だから、人生を楽しんでください！

くまのプーさんの言うとおりです。「さよなら、を言うのがこんなにつらくなる何かを持っているなんて、僕はなんてラッキーなんだろう。」皆さん、さよならを言うのをこんなに楽しくしてくれて、私のことをずっと見守ってくれて、ありがとうございます！

皆さん、気を付けてください！じゃあね、延岡!

# Katie Cunningham (ケイティー・カニングハム)

## 延岡市(2016~2018)

Hello, Nobeoka!

I can't believe it's already been two years! When I first came to Japan in July 2016, I was very excited, and very nervous. What would Nobeoka be like? Would it be as beautiful as the pictures? Would the people be nice? Would I be able to adjust to the new way of life?

Now, it seems so strange for me to remember how unsure I was then. These last two years have been truly incredible. During my time in Nobeoka, I have volunteered at a marathon, participated in a baking class, eaten crazy amounts of Masumoto ramen, climbed a beautiful mountain, harvested rice, and even helped break a Guinness World Record! I have had so many adventures that I never would have dreamed of before I came to Japan. But of course, my favorite memories will always be the ones of the time I spent with all of Nobeoka's amazing people. There are so many people I will miss: the teachers I worked with, the vice principals who were always up for a chat in the teachers' room, my lovely friends at my favorite bakery, the regulars at international events, the workers at the bank and post office who always patiently helped me (thanks!), and—of course—the students I had the pleasure of teaching. Everyone, thank you! You always put a smile on my face, and you truly helped make Nobeoka feel like home.

延岡の皆さん、こんにちは！

あっという間に2年が過ぎました。2016年6月、日本に到着したとき、わくわくしながら、ドキドキもしました。延岡での生活はどうなるだろうか？延岡は見た写真のように綺麗だろうか？市民が優しいだろうか？新生活になれていけるだろうか？

その時の不安を思い出すのは今の私にとってとても不思議なことです。この2年間はとても素晴らしかったです。延岡に住んでいる間、ボランティアとしてマラソン大会を手伝ったり、お菓子作り教室に参加したり、柘元の辛麺を山ほど食べたり、キレイな山に登ったり、米を収穫したり、そしてギネス記録にも参加したりしました！日本に来る前には夢にも思わなかった経験ができました。もちろん、一番好きな思い出は延岡市の素晴らしい皆さんと一緒に過ごせた時間です。また会いたいと思っている人がたくさんいます：一緒に働いていた先生方、職員室で話してくれた教頭先生、好きなパン屋さんの友達になったスタッフ、国際交流イベントにいつも参加してくれた市民の方々、銀行や郵便局で分かりやすく説明してくれた皆さん（ありがとう！）、そして—もちろん！—教える喜びを与えてくれた生徒たち。皆さん、どうもありがとうございました！皆さんのおかげで私はいつも笑顔でいることができ、延岡を故郷のように感じることができました。



Now, I'm returning home to Seattle to go to graduate school (I want to become a high school teacher or a mental health professional), and I am very excited and very nervous. Will America be the same as I remember? Will I be able to make new friends? Will I be able to find/cook good Japanese food? I don't know, but I do know that my time in Nobeoka has helped me grow and has prepared me to take on new challenges, so I am feeling optimistic. Wherever I go in the future, I will always carry my wonderful memories of Nobeoka with me, and for that I am very grateful.

これからシアトル市に帰国して、大学院に入学します。（高校の先生、または心理学の専門家になりたいと思います。）わくわくしながら、ドキドキしています。アメリカは私が覚えているのと同じだろうか？新しい友達が出るだろうか？美味しい日本料理が見つけれ、または作れるだろうか？それらはまだ分かりませんが、延岡市に住んでいた時間は、私を成長させて、これからのチャレンジへの準備になったと信じています。これからはどこに行っても、延岡での素晴らしい思い出と一緒になので、とても感謝しています。

Thank you for an amazing two years! Take care, Nobeoka!

素晴らしい2年間をありがとうございます！さようなら延岡市！



## Emily Devereaux (エミリー・デヴェロー)

### 延岡商業高等学校(2017～2018)

Dear Nobeoka,

It has been an incredible year! It has been the highest honor and privilege to call Nobeoka “home” this year. I want to thank you with all of my heart for everything you have done for me. The relationships that have formed and the friendships that have been made will forever impact my life. I know that I will always carry around a piece of Japan in my heart. The students at Nobeoka Commercial High School and Shiroyama School have stolen my heart. Thank you for making me feel at home an ocean away from my real home. You all have bright futures and I cannot wait to see you do incredible things. Always remember that you have what it takes to follow your dreams and that mistakes help you grow. The staff and teachers at my schools have consistently amazed me with their kindness, generosity, patience and care. Nobeoka has some of the world’s best teachers! Your genuine care and concern for the well-being of your students is beautiful. It has been an honor and a privilege to work with you.

延岡の皆さんへ

素晴らしい1年でした！延岡市は私のホームタウンになり、大変、光栄に感じています。皆さん、心からありがとうございます。ここで友達や知り合いになった方々はこれからの人生にもずっと影響していると思います。日本の思い出をこれからもハートの中で持ち続けていきます。延岡商業高等学校や延岡しろやま支援学校の皆さんを大好きになりました。私の故郷からは海を挟んで離れていますが、故郷にいたるよう感じさせてくれて本当にありがとうございます。皆さんに素晴らしい未来が待っていると信じています。頑張ってください！夢を追い続けること、そして、失敗も、それは勉強になること、をいつも覚えていてください。学校のスタッフや教師の皆さんの優しさ、寛大さ、根気強さ、そして慎重さに感動しました。延岡市には世界で最もいい先生がいますよ！皆さんが本気で生徒たちの幸せについて考えていることはとても素敵です。皆さんと一緒に仕事ができて、とても光栄に感じています！



I will be returning to Austin, Texas to work as a youth pastor at a church. I am incredibly excited about this new adventure, but also incredibly sad to be leaving Japan. It is bittersweet. I will always carry fond memories from Japan. I hope to be as generous and hospitable as you all have been to me. You have inspired me and challenged me to grow. Thank you for everything. You are all welcome in Texas! :) Please come visit! I love that we are now a global family!

With love, Emily Devereaux

テキサス州のオースチン市に帰国して、教会の青年牧師になります。この新しい経験をとても楽しみにしていますが、日本を去ることはとても悲しいです。ほろ苦いことです。日本での思い出は一生忘れません。皆さんのように寛大で、おもてなしのできる人になりたいです。皆さんを見て、様々なチャレンジを乗り越えて成長できました。本当にありがとうございます。テキサス州まで遊びに来てください^^！皆さんと国際的な家族になってよかったです！

愛を込めて、エミリー・デヴェロー







# Upcoming Events! これからの国際交流イベント

## はじめてのドイツ



# 7/29 (SUN)



簡単なドイツ語を学びながら、ドイツの文化や生活に触れてみませんか？

日時： 7月29日(日) 9時半～12時  
 場所： 社会教育センター 研修室6  
 申込み： 国際交流推進室  
 締切： 7月26日(木)  
 先着： 24名  
 ※ 電話でお申込みください。

### ドイツ語講座 & ランチと国際交流フリートーク

日時： 7月4・18日(水) & 8月1日(水) 11時～13時

場所： 社会教育センター (会議室2)

⇒ ①ドイツ語講座： 簡単なドイツ語の勉強

時間： 11時～12時

⇒ ②ランチと国際交流フリートーク： ランチを食べながら、会話をしましょう！

時間： 12時～13時 (\*お弁当を持参してください。)

※申込み不要です。

※①②どちらかみの参加もできます。

ゴミだしルールブックの英語版を作成しました。

### Nobeoka City Trash Disposal Guidebook

The International Exchange Promotion Office produced an English version of the Nobeoka City Trash Disposal Guidebook. A printed version is available at: Nobeoka City Hall, Clean Center, Nobeoka City Toumi/Igata/Shimanoura/Kitakata/Kitaura/Kitagawa branch.

You can also download the file here:

<http://www.city.nobeoka.miyazaki.jp/display.php?cont=180530171045>

Facebookもチェック



Nobeoka International - 延岡市国際交流推進室

### ドイツ語で話してみよう！

日時： 7月11日(水) & 8月8日(水) 18時～19時

場所： 社会教育センター (7月：研修室6 8月：研修室4)

内容： ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみよう。

ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！

7月のテーマは「ドイツの祭」です。

参加者： ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞くだけでも大丈夫です！

※申込み不要です。

連絡先 (申し込み・質問・コメントなど)

Tel. (0982) 22-7006 (総務課内)

Mail: [kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp](mailto:kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp)

国際交流ニュースレター作者：カリナ・ブリス

出身：ドイツ、アウグスブルク市

2016年8月から延岡市の国際交流員

